

# Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas mayores

Número 13 marzo de 2003



La escasez de alimentos precariza la situación de las personas mayores en Etiopía.

## Crisis alimentaria se cierne sobre millones

**Las últimas advertencias sobre una severa escasez de alimentos en África provienen de Etiopía, donde según los estimados 11.2 millones de personas requerirían asistencia a principios de 2003.**

La sequía que afecta a muchas partes del país ha destruido la agricultura y el ganado, actividades de las que viven muchos etíopes.

Etiopía es un país sumergido en la pobreza crónica, donde la escasez de alimentos es una característica de la vida. Muchas comunidades ya están haciendo esfuerzos por sobrevivir, y la situación de las personas mayores es precaria.

En el Gran Valle del Rift, las personas mayores suelen tomar leche si no pueden digerir el maíz, que es la base de la alimentación. Con la escasez de leche producto de la muerte del ganado, las personas mayores han perdido un importante ingrediente de su dieta diaria. Las mujeres mayores también usan la leche para preparar mantequilla para la venta.

La incidencia cada vez mayor de VIH/SIDA y los largos años de guerra, sequía y desplazamiento han debilitado el apoyo de la familia para las personas mayores. Los hijos adultos han venido abandonando sus hogares en busca de alimentos y empleo, dejando abandonadas sus parcelas y animales. En muchos casos, las personas mayores son ahora las principales cuidadoras de los nietos y las personas que están enfermas.

En África meridional, las consecuencias de la sequía, la pobreza crónica y el VIH/SIDA probablemente dejarán sin alimentos a 14 millones de personas a principios de 2003. Ya se han sembrado los cultivos para la próxima temporada pero, si no llueve o llueve tanto que la cosecha se pierde, seis países enfrentan una crisis alimentaria intensificada.

HelpAge International está exhortando a los gobiernos y organizaciones de asistencia humanitaria a incluir a las personas mayores en sus respuestas a la

crisis alimentaria. 'En muchos países de África, las personas mayores que han sufrido toda una vida de pobreza ingresan a la tercera edad con escasos recursos y en muchos casos con la salud quebrantada,' afirma Sylvia Beales, gerenta de desarrollo de políticas de HelpAge International.

'Las personas mayores son consideradas de baja prioridad por la mayoría de las organizaciones humanitarias, y muy pocas desarrollan programas que tienen en cuenta sus necesidades especiales. Además, el diseño de muchas intervenciones de emergencia discrimina a las personas mayores, aumentando con ello su vulnerabilidad.'

'Las necesidades y contribuciones particulares de las personas mayores tienen que ser reconocidas y apoyadas. Esto no es sólo un derecho, sino una necesidad si se han de alcanzar las metas internacionalmente acordadas de reducir a la mitad la pobreza extrema y el hambre.'

## contenido

- 2 **Noticias** Informe mundial sobre la violencia; derechos de viudez en Tanzania; seguimiento de la Segunda Asamblea Mundial; espaldarazo en América Latina
- 6 **Sesión informativa** Pensiones de jubilación para reducir la pobreza
- 8 **Perfil** Ejerciendo derechos ciudadanos: El Centro Socio Legal en Bolivia
- 9 **Tema de conversación** Extendiendo la red de seguridad: pensiones de jubilación en Sudáfrica
- 10 **Recursos** Publicaciones, sitios web y actividades
- 12 **Últimas investigaciones** Estudios en Bangladesh, Vietnam, Dominica, Tailandia y Etiopía

## HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

## El rostro oculto de la violencia

**El abuso y el maltrato contra las personas mayores es una de las caras más ocultas de la violencia. Su incidencia probablemente aumentará como consecuencia del rápido crecimiento de las poblaciones mayores en muchos países.**

Éstas son algunas de las conclusiones de un nuevo informe de la Organización Mundial de la Salud, *Informe Mundial sobre*

*la Violencia y la Salud.*

El informe, la primera revisión exhaustiva del problema de la violencia a nivel mundial, estudia la magnitud y la naturaleza del abuso y el maltrato, las causas subyacentes y métodos para prevenirlo. Sostiene que hasta el seis por ciento de las personas mayores alegan haber sido víctimas de abuso o maltrato. El abuso y maltrato contra las personas

mayores comprende violencia física, sexual, psicológica y económica, así como abandono o trato negligente.

Los factores de riesgo incluyen: el aislamiento social, la representación de las personas mayores como frágiles y dependientes, las relaciones tensas entre las generaciones en la familia, la reestructuración de las redes de apoyo, los sistemas de herencia y derechos de propiedad de la tierra, así como la migración de los miembros más jóvenes de la familia en sociedades donde las personas mayores han estado tradicionalmente bajo el cuidado de sus hijos.

Los hombres mayores se encuentran en riesgo de abuso y maltrato aproximadamente en la misma proporción que las mujeres. Pero en las culturas donde las mujeres mayores son consideradas socialmente inferiores, las viudas mayores se encuentran en especial riesgo de sufrir abandono y el despojo de su propiedad.

El informe hace una revisión de las respuestas nacionales y locales en

materia de atención y protección de la tercera edad. En algunos países, el sector médico ha jugado un papel líder generando conciencia pública acerca del abuso y el maltrato contra las personas mayores. Sin embargo, muchos médicos no diagnostican abuso o maltrato porque no forma parte de su entrenamiento.

El informe menciona la educación de los profesionales de la salud y otros sectores sociales y del público en general como importante para prevenir el abuso, el maltrato y el abandono. Los medios de comunicación también pueden ser herramientas poderosas para cambiar actitudes y reducir el estereotipamiento de las personas mayores.

### Informe mundial sobre la violencia y la salud

OMS, 2002, inglés, francés, español y portugués

### Mayor información:

Helen Green, Information Office, NMH Communications, WHO, 20 Avenue Appia, CH-1211 Ginebra 27, Suiza  
Tel: +41 22 791 3432  
Fax: +41 22 791 4832

Email: [violenceprevention@who.int](mailto:violenceprevention@who.int)  
[http://www.who.int/violence\\_injury\\_prevention](http://www.who.int/violence_injury_prevention)

### Violencia en Mozambique

Contrapartes de HelpAge International en Mozambique están monitoreando los incidentes de abuso y maltrato contra las personas mayores. Un informe de julio de 2001 revela que el abandono familiar y las acusaciones de brujería son los tipos más frecuentes, con el doble de mujeres que hombres sufriendo abuso y maltrato.

Tipo de abuso/maltrato	Hombres	Mujeres
Acusación de brujería	8	33
Maltrato verbal	1	3
Agresión física	5	8
Marginación de la familia	0	7
Negligencia familiar	21	33
Desalojo forzado	3	3
Hurto	3	1
<b>Total</b>	<b>41</b>	<b>88</b>



Las personas mayores tienen la perspectiva de beneficiarse de un nuevo plan nacional en el Perú.

Carlos Reyes-Marzo/Andes Press Agency

## Avances a nivel de políticas

**En Perú, un nuevo Plan Nacional para las Personas Adultas Mayores 2002-2006 ha sido presentado oficialmente por el recientemente creado Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social.**

En Bolivia, el nuevo gobierno ha creado un viceministerio para asuntos generacionales, con la misión de sacar adelante los compromisos del Plan Internacional de Acción sobre el Envejecimiento de Madrid y el Plan Nacional para el Adulto Mayor de Bolivia, que fue aprobado en el 2001.

El gobierno de Tanzania ha promulgado una política nacional sobre el envejecimiento. El Departamento de Bienestar Social, que es responsable de garantizar su implementación, ha empezado a efectuar revisiones a nivel distrital del trabajo actualmente en marcha para apoyar a las personas mayores.

## Comentario

### Hora de poner fin al abuso

La violencia contra las personas mayores es una violación de sus derechos humanos más elementales. La magnitud y la naturaleza del abuso y el maltrato contra la tercera edad recién están saliendo a la luz, a medida que las

personas mayores se atreven a denunciarlo y son consultadas con mayor frecuencia sobre el tema.

Un nuevo informe de la OMS (ver arriba) se suma al número reducido pero en aumento de materiales acerca de la magnitud y la naturaleza del abuso y el maltrato contra las personas mayores. HelpAge Internacional saluda el informe, ya que llama la atención hacia 'uno de los rostros

más ocultos de la violencia'.

Es necesario hacer mucho más para sacar a la luz el abuso y el maltrato contra las personas mayores y poner fin a las actitudes y prácticas discriminatorias que lo favorecen. El Plan Internacional de Acción de Madrid sobre el Envejecimiento, aprobado en el 2002, reconoce la violencia contra la tercera edad como un tema prioritario y compromete a los

gobiernos a erradicar todas las formas de negligencia, abuso, maltrato y violencia.

Dichos compromisos tienen que traducirse ahora en acciones concretas, es decir, nuevas investigaciones, medidas para hacer cumplir la ley y sensibilización acerca de los derechos de las personas mayores.

**Fiona Clark** Oficial de Políticas, HelpAge International



Victoria Vincent/HelpAge International

Leyes de herencia consuetudinarias discriminan a la mujer en Tanzania.

## Derechos de viudez

**Un informe de Tanzania resalta los problemas que genera la ausencia de una legislación uniforme sobre los derechos de herencia.**

HelpAge International y el Centro de Asesoría Legal de la Mujer efectuaron una revisión de la información y consejería sobre temas legales disponible para las viudas y los viudos en comunidades rurales y urbanas de cuatro regiones de Tanzania – Dar es Salaam, Dodoma, Iringa y Morogoro.

Según la constitución, el derecho de herencia se basa en los principios igualitarios de distribución equitativa de la propiedad entre los hijos, independientemente del sexo de los mismos. El derecho islámico dispone un porcentaje fijo para la esposa.

Sin embargo, leyes consuetudinarias prohíben a las viudas heredar tierras de sus maridos, incluso si son de propiedad compartida. Además, impiden a las mujeres heredar tierras de un clan o administrar propiedades. Las leyes y fallos judiciales relacionados con casos de viudez han sido criticados por privilegiar el derecho consuetudinario.

En las zonas urbanas, muchas viudas tienen acceso a información

y consejería sobre temas legales, pero esto no siempre se traduce en el uso efectivo de dichos servicios.

Las mujeres se encuentran culturalmente marginadas por su falta de conocimientos acerca de los derechos de herencia de las viudas, dice el informe. El no poder ejercer la propiedad sobre bienes inmuebles debilita asimismo la base económica de la mujer. Sin una base económica sólida, las viudas están condenadas a la pobreza a perpetuidad y a depender de la buena voluntad de sus familiares.

HelpAge International está trabajando con el Centro de Asesoría Legal de la Mujer, capacitando a personas mayores como asesoras en derechos de heredad.

**Widowhood and inheritance: the rights of older women**  
HelpAge International 2002

**Mayor información:**  
Abdul Jetha, Director de Programas,  
HelpAge International, PO Box 9846,  
Dar es Salaam, Tanzania.  
Fax: +255 22 2775894  
Email: [haitz@africaonline.co.tz](mailto:haitz@africaonline.co.tz)

## Seguimiento de la Segunda Asamblea Mundial

**Dos reuniones regionales de la ONU han tenido lugar desde que el Plan Internacional de Acción sobre el Envejecimiento fuera aprobado en la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en Madrid en abril de 2002, con el fin de acordar acciones de seguimiento.**

La Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE), que incluye América del Norte y Asia Central, se reunió en septiembre en Berlín con el objeto de acordar una estrategia regional implementada para el Plan.

Ese mismo mes, la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico (CESPAP) realizó un seminario en Shanghai para discutir la relación entre el Plan de Acción de Madrid y el Plan de Acción de Macao de la

región, actualmente a medio camino de su período inicial de implementación.

Otras reuniones de seguimiento han sido programadas para América Latina en 2003. Una segunda reunión de dirigentes de organizaciones de personas mayores tendrá lugar en Colombia en mayo próximo. Una reunión de la sociedad civil en Santiago, Chile, en julio, convocada por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPAL), aprobará insumos para la estrategia regional de implementación. Una reunión ministerial para aprobar el plan de seguimiento regional, organizada por CEPAL, tendrá lugar en Santiago en octubre de 2003.

Tanto en Berlín como en Shanghai, los documentos de resultados recogieron muchos de los temas clave del Plan de Acción de Madrid –

entre ellos el impacto de la pobreza sobre muchas personas en la tercera edad, la necesidad de integrar el envejecimiento en los procesos de desarrollo y la urgencia de promover y hacer realidad los derechos humanos de la persona mayor.

No obstante, muchas ONG expresaron su desencanto de que los gobiernos no hicieran compromisos firmes de proveer recursos o hacer un seguimiento en regla de la implementación del nuevo Plan de Acción.

En febrero de 2003, la Comisión de Desarrollo Social de las Naciones Unidas, que es la instancia responsable del seguimiento y evaluación de la implementación del Plan de Acción, sesionó en Nueva York para evaluar los avances. HelpAge Internacional se cercioró de que las actividades del programa

de monitoreo de ciudadanos mayores fueran tomadas en cuenta.

El objetivo superior del programa es ayudar a las personas mayores a aportar sus puntos de vista y participar en los mecanismos nacionales e internacionales de implementación del Plan de Acción de Madrid, los Objetivos de Desarrollo del Milenio, el desarrollo de políticas nacionales y otros programas de desarrollo. Dichos temas se exploraron en una actividad paralela a la reunión de Nueva York.

**Mayor información:**  
**Reunión de Berlín**  
<http://www.unece.org/ead/pau/age/conf2002frame.htm>

**Reunión de Shanghai**  
<http://www.un.org/esa/socdev/ageing/waa/shanghai.htm>

**CEPAL** <http://www.eclac.cl/>

# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4



Mbah Hari tiene poco más de 70 años (ver 'Pilares centrales de la familia'). Vive con su esposa y un hijo soltero en Java Oriental. Recibe una pensión de jubilación del gobierno equivalente a US\$50 mensuales. Su mujer se emplea ocasionalmente como trabajadora doméstica. Su hija, su yerno y tres nietos viven con ellos en algunas ocasiones, dependiendo de la capacidad de su yerno para encontrar trabajo. En algunas ocasiones la pensión de jubilación ha tenido que mantener a los ocho miembros de la familia. Hace poco, la hija y el yerno de Mbah Hari se mudaron a otra ciudad en busca de trabajo, dejando a sus hijos al cuidado de los abuelos.

Elisabeth Schröder-Butterfill

## Pilares centrales de la familia

**Lejos de requerir ayuda, las personas mayores son los pilares centrales de las familias multigeneracionales en Indonesia, sostiene un nuevo informe.**

Indonesia tiene una población que envejece rápidamente. Sin embargo, su oferta formal de apoyo para las personas mayores que requieren asistencia es limitada en términos de ingreso, atención de salud o atención institucional.

Un estudio sobre las redes de apoyo familiar en tres aldeas de Sumatra Occidental, Java Occidental y Java Oriental, financiado por el Wellcome Trust, reveló que las personas mayores brindan un apoyo decisivo a sus familias.

El capital acumulado de las personas mayores es importante porque permite a las generaciones más jóvenes independizarse económicamente y las respalda en caso de riesgos económicos como el desempleo, la enfermedad y la incompetencia. En muchos casos, las personas mayores pensionadas utilizan este ingreso para asegurar

los medios de vida de redes familiares enteras.

Sin embargo, la generosidad de los padres para con sus hijos no necesariamente es reciprocada por éstos en la tercera edad, dejando vulnerables a muchas personas mayores. Esto pone sobre el tapete importantes implicancias a nivel de políticas para el bienestar y la seguridad de las personas mayores en la Indonesia rural.

**'Pillars of the family' – support provided by the elderly in Indonesia**

Elisabeth Schröder-Butterfill  
Oxford Institute of Ageing, 2002

**Mayor información:**

Elisabeth Schröder-Butterfill  
Oxford Institute of Ageing,  
Littlegate House, St. Ebbe's,  
Oxford OX1 1PS, Reino Unido  
Tel: +44 1865 286194  
Email: elisabeth.schroeder-butterfill  
@ageing.ox.ac.uk

## Estrategias de supervivencia en el noreste de Rusia

**Las redes sociales son extremadamente importantes en áreas donde la población tiene escasa interacción con el gobierno y ONG, concluye un estudio realizado en una región apartada del noreste de Rusia.**

Las personas mayores de Magadan, un ex *gulag*, están subsistiendo con pensiones de jubilación que no llegan a la mitad del salario mínimo vital. La caída de la Unión Soviética barrió con sus ahorros.

En respuesta a la falta de dinero, las personas mayores están cultivando vegetales en una loma en las afueras de la ciudad.

Esta actividad ha generado redes sociales que proveen distintas formas de apoyo.

Los miembros de una red social trabajan juntos cosechando sus productos antes que lleguen las

heladas. Se turnan para cuidar los cultivos y comparten provisiones si un miembro pierde su cosecha o se queda sin alimentos durante el invierno.

Un aspecto crucial es que los miembros se apoyan unos a otros emocionalmente mientras dura el invierno, sobre todo por teléfono.

**The (re)creation of human capital in Russia's far north east: survival strategies of the elderly in Magadan oblast**

John Round  
Universidad de Birmingham, 2002

**Mayor información:**

Email: jpr15@leicester.ac.uk



# Espaldarazo en América Latina

**El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) ha lanzado un programa de un millón de dólares para apoyar el desarrollo de organizaciones y redes de la tercera edad en cuatro países latinoamericanos.**

El programa, de 15 meses de duración, aspira a incrementar la participación económica, social y política de las personas mayores en Argentina, Chile, Perú y Uruguay, como parte del objetivo global de contribuir a reducir la pobreza de las personas mayores de escasos recursos.

El programa está siendo ejecutado por HelpAge International y Tiempos, una red regional de organizaciones que trabajan con la tercera edad.

El programa apunta a fortalecer la capacidad de Tiempos para impulsar el desarrollo de redes nacionales de personas mayores, robustecer las redes nacionales para que respalden organizaciones de personas mayores, desarrollar y fortalecer mecanismos de coordinación entre el Estado y la sociedad civil y ayudar a los

gobiernos a identificar potenciales proyectos nacionales nuevos para su financiación en el futuro.

El programa responde a las recomendaciones del plan de acción quinquenal del BID de promover un envejecimiento activo y saludable, aprobado en el 2000 (TE&D 7).

'El verdadero valor del proyecto residirá en la nueva oportunidad que ofrece para unir esfuerzos y articular experiencias individuales a procesos regionales e internacionales,' dice Valerie Mealla, representante regional de HelpAge International para América Latina.

#### Mayor información:

Valerie Mealla  
Representante Regional,  
HelpAge International,  
Casilla 2217, La Paz, Bolivia.  
Tel: +591 2 2410583  
Fax: +591 2 2410957  
Email: [helpage.bolivia@unete.com](mailto:helpage.bolivia@unete.com)

## Informe sobre el Desarrollo Mundial 2004

**El Informe sobre el Desarrollo Mundial 2004 analizará cómo hacer para que los servicios funcionen para la gente pobre, a fin de acelerar los avances hacia el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.**

El equipo que está preparando el informe del Banco Mundial está reuniendo material a través de un proceso de consultas en distintos países. Se recogerán comentarios sobre el borrador de documento a través del sitio web del Banco Mundial.

Las personas mayores enfrentan barreras especiales para acceder a servicios de calidad por razones de discriminación, restricción de la movilidad, falta de conciencia de quienes proveen los servicios y predisposición a favor de personas

más jóvenes en la oferta de servicios.

Los interesados en que las necesidades y los derechos de las personas mayores se incluyan en el informe pueden mantener contacto con el proceso de consultas visitando el sitio web.

#### Sitio web del Informe sobre el Desarrollo Mundial:

<http://econ.worldbank.org/wdr/wdr2004/>

#### Mayor información:

Stephen Commins  
Email: [World\\_Development\\_Report@worldbank.org](mailto:World_Development_Report@worldbank.org)

## Mitos y conceptos equivocados

**En esta columna presentamos un mito popular sobre las personas mayores y explicamos cuál es la realidad.**

#### Las personas mayores no pueden aprender

Existe abundante evidencia que demuestra que la capacidad de aprendizaje no disminuye – aunque las oportunidades de aprendizaje en el sentido formal de hecho sí lo hacen.

La experiencia programática de HelpAge International demuestra que las personas mayores sí tienen la capacidad y el deseo de aprender.

En el Perú, Mozambique y Tanzania, personas mayores han sido capacitadas como consejeras para asesorar a otras personas mayores acerca de sus derechos.

'Ahora que he recibido esta capacitación, siento que puedo ir a la casa de las personas, a las escuelas y otras instituciones y hablar acerca del derecho de las personas mayores a ser respetadas,' afirmó una consejera mayor en el Perú.

En Sudáfrica, personas mayores han sido adiestradas para dar clases de alfabetización a otras personas mayores. 'Ahora ya puedo leer los recibos telefónicos, reportajes en los periódicos y las instrucciones en los frascos de remedios,' refirió un educando mayor. 'Lo único más importante que la educación es la vida'.

Las personas mayores constantemente están asumiendo nuevos roles – por ejemplo, para enfrentar emergencias y los efectos del VIH/SIDA. Pero estos aprendizajes a menudo se consideran irrelevantes, porque el aprendizaje se asocia con la educación formal.

El acceso durante toda la vida a educación, capacitación y recursos de desarrollo es un derecho y una necesidad para eliminar la discriminación que sufren las personas mayores. Es necesario combatir los estereotipos que pintan a las personas mayores como seres incapaces de aprender destrezas nuevas o demasiado aferrados a las prácticas del pasado.



Personas mayores se capacitan como consejeras en Mozambique.

# Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6

## Pensiones para reducir la pobreza

**¿Pueden las pensiones de jubilación en los países de escasos recursos cumplir una función social y al mismo tiempo contribuir al desarrollo económico? TE&D examina la evidencia para postular que ampliar la cobertura de la seguridad social puede ayudar a reducir la pobreza.**

La población está envejeciendo en todo el planeta. En los países en desarrollo, las probabilidades de experimentar la pobreza aumentan en la tercera edad. El vertiginoso envejecimiento de la población en los países en desarrollo tendrá por lo tanto importantes implicancias para los niveles de pobreza y las estrategias de reducción de la pobreza.

En los últimos años, el debate internacional sobre desarrollo ha empezado a extenderse a los conceptos de protección social. La distinción tradicional entre medidas de desarrollo supuestamente orientadas a promover la participación activa de las personas de escasos recursos, de un lado, y 'redes de seguridad' distribuidas a receptores pasivos, del otro, ha empezado a ponerse en cuestionamiento.

Cada organización tiene una concepción ya sea amplia o estrecha de la protección social. Por ejemplo, el programa de protección social del Banco Asiático de Desarrollo comprende políticas y programas de intervención en los mercados laborales, programas de seguridad social, asistencia social, programas a pequeña escala basados en áreas y protección de la infancia.

El Fondo Monetario Internacional (FMI), en cambio, tiene un enfoque más restrictivo. La visión de la protección social del FMI consiste básicamente en redes de seguridad social para compensar a la población de bajos recursos por los efectos negativos de políticas macroeconómicas como la devaluación de la moneda.

A medida que la pobreza se profundiza en regiones del mundo en desarrollo, las medidas de protección social para fortalecer la capacidad de la población de bajos

ingresos para enfrentar los riesgos y 'levantarse' de la pobreza adquieren cada vez mayor importancia. En este contexto, es significativo que tanto el Banco Mundial como el FMI estén abordando las dimensiones de protección social de sus políticas.

En el Banco Mundial, la protección social es un elemento cada vez más importante de una misión en evolución de reducir la pobreza. Las estrategias de protección social (incluyendo fondos sociales). Sin embargo, el Banco se está desplazando hacia un enfoque que considera la protección social no solamente como redes de seguridad para los pobres, sino también como un trampolín para ayudar a la población de escasos recursos a incursionar en actividades más rentables preocupándose menos por los riesgos.

Este enfoque permite a la población salir de la pobreza, al mismo tiempo que mantiene la asistencia para aquellos que más lo necesitan. Sin embargo, el Banco Mundial no va tan lejos como para identificar a las personas mayores como un grupo poblacional al cual apuntar para intervenciones de desarrollo a través de medidas de protección social – las sigue considerando en primer lugar como un grupo que requiere apoyo a través de redes de seguridad.

### Medidas de protección social

La protección social quizás sea mejor definida como aquellas políticas e intervenciones que protegen y al mismo tiempo promueven los medios de vida y el bienestar de la población de bajos ingresos. Las medidas comprenden desde intervenciones en los mercados laborales, pasando por seguros estatales de desempleo o jubilación y beneficios de vivienda, alimentación y salud, hasta apoyo focalizado al ingreso.

La protección social debe considerarse en relación con otras formas de respaldo para la población de bajos

ingresos. De éstas, la atención de salud sin duda tiene el impacto más poderoso. Las personas mayores no desean ser dependientes. Cuando se les pide identificar prioridades para mejorar su bienestar y sus medios de vida, las personas mayores de los países en desarrollo invariablemente aluden a la seguridad del ingreso y la salud, reconociendo el papel decisivo que juega el buen estado de salud para ayudarlos a mantener su independencia.

Otro tema clave es la documentación que acredite su derecho a atención de salud y apoyo al ingreso, así como a la propiedad de bienes (por ejemplo, tierras).

La investigación indica asimismo que el acceso al crédito y a programas

de educación y alfabetización bien les puede estar vedado por razones de edad.

Pero no sólo las políticas públicas son culpables del deterioro de la situación de las personas mayores en los países en desarrollo. El impacto del vertiginoso proceso de transición demográfica y cambios socioeconómicos también ha mermado la seguridad en la tercera edad, en especial el apoyo familiar.

Sin embargo, en muchos casos las políticas sociales han exacerbado los problemas que afligen a las personas mayores. Negarles el acceso a servicios e instalaciones de salud y saneamiento, a préstamos bancarios y programas de crédito, así como a educación e información



Mujeres mayores preparan comida para vender en la India.

### Pobreza en la tercera edad en los países en desarrollo

- Para el 2050, las personas mayores de 60 años representarán el 10 por ciento de la población en África y el 23 por ciento en Asia y América Latina, según estimados de las Naciones Unidas.
- Tres cuartas partes de las personas mayores del mundo vivirán en países en desarrollo para el 2050.
- Menos del 20 por ciento de las personas mayores de 60 años del mundo en desarrollo recibe algún tipo de protección social formal.
- La globalización, los cambios en las condiciones de los mercados laborales y la reforma de los sectores sociales han tenido un impacto adverso sobre los medios de vida de las personas mayores.
- La migración y el VIH/SIDA han debilitado el apoyo familiar para las personas mayores.

adecuadas, debilita su capacidad para participar en la sociedad.

No obstante, las políticas sociales claramente tienen un importante rol que cumplir en la lucha contra la exclusión de las personas mayores. En ocasiones se ha considerado a los sistemas de apoyo públicos e informales como mutuamente excluyentes, por temor a que las transferencias públicas 'dejen fuera' a los sistemas privados de apoyo. Un enfoque más útil puede ser considerar las transferencias públicas y privadas como complementarias – aunque esto deja sin resolver la pregunta de la magnitud y la extensión de cada una.

### El rol en ascenso de las pensiones de jubilación

A medida que se generaliza la percepción de que la protección social tiene una dimensión de

desarrollo, las pensiones de jubilación han empezado a ocupar un lugar en el debate sobre desarrollo. El informe del Banco Mundial de 1994, *Envejecimiento sin crisis*, llamó la atención hacia las implicancias del envejecimiento de la población en el mundo en desarrollo y levantó el perfil de las pensiones de jubilación en el contexto de las políticas de desarrollo.

En algunas partes de América Latina y algunos países en transición de Europa Oriental y Central se implementó una reforma del sistema de pensiones basada en el modelo del Banco Mundial. Sudáfrica y Brasil reformaron su oferta de pensiones básicas para alcanzar una cobertura casi universal.

El argumento que se esgrime actualmente es que las pensiones de jubilación en los países de ingreso bajo y medio pueden cumplir una función tanto asistencialista como de desarrollo económico. Crecientes evidencias documentarias demuestran que ampliar la cobertura de la seguridad social puede contribuir a reducir la pobreza.

En el Brasil, por ejemplo, las pensiones de jubilación en el área rural están permitiendo a los hogares remontar la línea de pobreza, facilitando la inversión en la agricultura, aumentando el nivel de transferencias intergeneracionales y reduciendo la migración del campo a la ciudad.

En Sudáfrica, el sistema de pensiones acordes con los recursos del destinatario es reconocido por el gobierno como un elemento esencial de su programa de lucha contra la pobreza. Diversos estudios demuestran que la pensión de jubilación es un mecanismo eficaz para redistribuir la riqueza, dado que llega a los hogares pobres, beneficia económicamente a la niñez más marginada y mejora la salud de todos los miembros de la familia (ver también el 'Tema de conversación' en la pág. 9).

Una investigación en Namibia demuestra que la pensión de jubilación se invierte en educación y alimentación para los hijos y nietos de los pensionistas y en gastos de abrigo, agua y vivienda.

Se ha calculado que el ingreso requerido para proporcionar a todas

las personas mayores de 65 años de los 'países menos adelantados' una pensión de jubilación no contributiva equivalente al 30 por ciento del ingreso promedio de un no pensionista sería menor al uno por ciento del Producto Interno Bruto (PIB). Para el 2050, esta cifra aumentaría a apenas el 1.6-2.3 por ciento.

Sin embargo, la viabilidad de un sistema estatal de pensiones básicas tiene que estudiarse más a fondo, ya que su impacto final depende de cuán bien se administren los fondos. Es imperativo abordar los problemas de distribución de los fondos de protección social en los casos en que la responsabilidad de la distribución de los fondos se transfiere a los gobiernos municipales como parte de un programa de reforma institucional.

En Bolivia, por ejemplo, estudios emprendidos por el Defensor del Pueblo en estrecha colaboración con organizaciones y redes nacionales de personas mayores demuestran que el 37 por ciento de las personas mayores de 65 años que tienen derecho a atención de salud gratuita no están recibiendo dicho beneficio. Un tercio de las municipalidades bolivianas carece de un sistema o registro para verificar la elegibilidad de los usuarios. Además, los municipios carecen de medios para hacer los pagos.

En la India, menos del 20 por ciento de las personas mayores elegibles se acoge al beneficio de una pensión de jubilación basada en los ingresos del beneficiario equivalente a US\$2 mensuales. Un estudio de HelpAge India examinará las razones de este bajo porcentaje, así como el impacto de la pensión de jubilación sobre los receptores y sus familias. Se estudiará un conjunto de medidas para aumentar el índice de cobranza.

### El envejecimiento en la agenda

El argumento a favor de invertir en desarrollo ocupa actualmente un lugar fijo en la agenda de la mayor parte de los gobiernos, que en los últimos años han suscrito una serie de acuerdos internacionales para erradicar la pobreza extrema, el hambre y la exclusión social. Los Objetivos de Desarrollo del Milenio proporcionan un marco para las

respuestas nacionales e internacionales a la pobreza y los regímenes de inversión asociados, entre ellos en las áreas de comercio, medio ambiente y sostenibilidad social.

Las personas mayores no son mencionadas en los Objetivos de Desarrollo del Milenio; sin embargo, acuerdos subsiguientes, como Financiamiento para el Desarrollo (Monterrey, 2002) y el Plan de Acción Internacional de Madrid sobre el Envejecimiento 2002, reconocen la urgencia de abordar sus necesidades. El Plan de Acción de Madrid compromete explícitamente a los gobiernos a incluir a las personas mayores en los programas diseñados para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Las personas mayores no han figurado en la agenda de desarrollo sino hasta hace muy poco. En general, existe muy poca información acerca del impacto de las actuales políticas de desarrollo y las inversiones relacionadas sobre el bienestar y la capacidad de esta franja etaria para contribuir a sus familias y comunidades. Las instituciones de desarrollo y sus contrapartes multilaterales y regionales no utilizan objetivos de evaluación o indicadores de impacto referidos a la tercera edad.

Sin embargo, en el pequeño número de países en desarrollo que sí ofrecen cierta protección social a las personas mayores existe cierta evidencia de que dicho apoyo reduce la pobreza, no solamente entre las personas mayores, sino a través de las generaciones. Al mismo tiempo, el reconocimiento de los pensadores/as del desarrollo de que la protección social desempeña un papel en la reducción de la pobreza y la promoción de la integración social es un importante paso adelante.

*Versión editada de una ponencia presentada por HelpAge International en el seminario 'Envejecimiento de la población y desarrollo: Nuevas estrategias de protección social', en Washington, DC, en octubre de 2002.*

*La versión completa de la ponencia, incluyendo las referencias, puede descargarse del sitio web de HelpAge International: <http://www.helpage.org>*

*En abril de 2003 se publicará un informe del seminario en inglés, seguido luego por una versión en español.*



Brent Madison/HelpAge International

■ Las mujeres mayores son más proclives a enviudar, vivir con la salud quebrantada y sufrir discriminación en el empleo y la propiedad de bienes que los hombres mayores.

■ El abuso y el maltrato contra las personas mayores están en aumento, entre otras causas debido al aumento de la pobreza y la desintegración de la familia.



## Ejerciendo derechos ciudadanos

**Las personas mayores de Bolivia están siendo apoyadas para ejercer sus derechos a pensiones de jubilación, atención de salud gratuita y protección contra el abuso y el maltrato por el Centro Socio Legal de La Paz, nos informan Sonia Cuentas y Sylvia Beales.**

Bolivia figura entre los países más pobres de América Latina y las personas mayores son el sector más pobre de la sociedad. Aunque en 1997 se introdujo una pequeña pensión anual, el Bonosol, y en el 2001 se implementó el seguro médico gratuito de vejez, muchas personas mayores carecen de documentos de identidad para reclamar dichos derechos.

Las partidas de nacimiento recién se introdujeron en la década de 1950, e inscribir a personas adultas en el registro de nacimientos es un proceso caro y complicado.

Las personas mayores de grupos indígenas que no hablan castellano enfrentan dificultades especiales, sobre todo las mujeres. Una investigación de CIPE, una organización de desarrollo boliviana, demuestra que las mujeres mayores apenas reciben 50 bolivianos (US\$4) al mes de sus familias para mantenerse a sí mismas y a los niños bajo su cuidado. El Bonosol marcaría una diferencia, pero no pueden acogerse a dicho pago.

En el 2002, el gobierno promulgó un Plan Nacional del Adulto Mayor y creó un viceministerio para asuntos generacionales. No obstante, no se han facilitado recursos para llevar adelante dichos desarrollos.

La dificultad de acogerse al Bonosol fue el catalizador que propició la creación del Centro Socio Legal. La idea nació con el impulso del Arzobispado de La Paz, la red interinstitucional Defensa del Anciano (DEFAN) y HelpAge International para resolver los problemas de las personas mayores para acreditar su edad. Esfuerzos de mediación con el gobierno dieron como resultado un sistema provisional que permitía a las personas mayores presentar testigos, en lugar de documentos, para probar su edad.

Este desarrollo demostró lo que



**Las mujeres mayores indígenas de las zonas rurales de Bolivia enfrentan dificultades para acreditar su derecho a una pensión de jubilación y atención de salud gratuita.**

Nicky Packman/HelpAge International

podría lograrse uniendo fuerzas. Asimismo, puso en evidencia la falta de servicios públicos para paliar la vulnerabilidad de las personas mayores. Con financiamiento del Departamento para el Desarrollo Internacional británico y la Comisión Europea, facilitado por HelpAge International, en 1998 se fundó el Centro Socio Legal.

El Centro dispone de un ambiente en el Arzobispado, en el centro de La Paz. Está formado por un equipo multidisciplinario de trabajadores sociales y estudiantes en colocaciones temporales, un asesor legal a tiempo parcial, una psicóloga y miembros de DEFAN. Trabaja con una serie de organizaciones, entre ellas el

gobierno municipal, ministerios, escuelas y universidades y la policía.

Las personas mayores se desplazan varios días desde zonas rurales apartadas, gastándose sus ahorros en transporte, para solicitar los servicios del Centro, que son gratuitos. El Centro se ha constituido en un espacio donde las personas mayores pueden reunirse y apoyarse mutuamente en la defensa de sus derechos. Además, es el espacio permanente de reunión del Consejo de Venerables Ancianos de Bolivia.

El núcleo del trabajo del Centro sigue siendo obtener documentación. Sin embargo, el Centro también dirige programas de capacitación para fortalecer

grupos y redes de personas mayores; organiza campañas a favor de políticas para la tercera edad; realiza investigaciones; y capacita a autoridades locales, proveedores de servicios, la policía, escuelas y universidades acerca de los derechos de las personas mayores.

Una investigación sobre las experiencias de las personas mayores con el sistema legal y los servicios de salud, en colaboración con el Defensor del Pueblo boliviano, culminó con una publicación de la Defensoría en 2002 acerca del índice de usuarios del programa de atención gratuita de salud. El estudio arrojó que únicamente el 37 por ciento de las personas elegibles se acogía al programa, dadas las dificultades de acceso a los servicios y la indocumentación, especialmente en las áreas rurales.

La colaboración con el Defensor del Pueblo ha permitido demostrar la situación de abuso y maltrato contra las personas mayores. El Centro está registrando incidentes de abuso y maltrato contra personas mayores y apoyando iniciativas de mediación entre las personas mayores y el gobierno, y entre las personas mayores y sus familias. Está identificando prácticas abusivas frente a la tercera edad por parte del Estado y otras instituciones, por ejemplo los bancos, y desarrollando una metodología para enfrentar casos extremos de abuso y maltrato.

Como afirma don Manuel, el presidente de Nuevo Amanecer, un colectivo de personas mayores: 'Organizarnos nos ha quitado la venda de los ojos. Ahora entendemos nuestros derechos y podemos ejercer una nueva ciudadanía.'

*Sonia Cuentas es coordinadora del Centro Socio Legal.  
Email: danciano@ceibo.entelnet.bo*

*Sylvia Beales es gerente de desarrollo de políticas de HelpAge International (ver dirección en contraportada).*

### Mayor información:

Centro de Desarrollo Regional de HelpAge International, Casilla 2217, La Paz, Bolivia  
Fax: +591 2 2410957  
Email: [helpage.bolivia@unete.com](mailto:helpage.bolivia@unete.com)



# Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

## Extendiendo la red de seguridad

**En Sudáfrica, la pensión estatal no contributiva es una fuente de ingresos vital para la familia, especialmente en hogares golpeados por el desempleo y el VIH/SIDA, tal como lo demuestran las tres historias que presentamos a continuación.**



Sarah Graham-Brown/HelpAge International

La señora Lembe, que mantiene a nueve nietos.

La **señora Lembe**, de 68 años de edad, tiene a nueve nietos bajo su cargo en Ennerdale, cerca de Johannesburgo. Los niños quedaron huérfanos de tres de sus hijas, que fallecieron a causa del SIDA.

La señora Lembe cuidó a sus hijas cuando éstas enfermaron. Dos eran solteras y una era divorciada. Tuvo que pagar el transporte para llevar a sus hijas a clínicas y hospitales.

Recibió ayuda para pagar el entierro de las dos primeras hijas que murieron, pero todavía está pagando un préstamo avalado por su pensión de jubilación por el entierro de la tercera.

La señora Lembe, que no puede caminar más allá de unos cuantos metros, ahora está criando a tres nietas y seis nietos de su pensión de jubilación.

**Pauline Motaung** ha venido cuidando a tres nietos y nietas desde que su hija murió de SIDA dos años atrás – la última de sus cuatro hijos adultos en morir. ‘Si los padres dejan solos a los niños, simplemente te haces cargo,’ afirma. ‘No te queda más opción.’

A la edad de 87 años, Pauline asegura que ser madre nuevamente no es fácil, especialmente sin la compañía de su esposo, que murió hace 40 años. ‘Ha sido una batalla cuesta arriba,’ admite.

La familia, que vive en el asentamiento negro de Mamelodi, en las afueras de Pretoria, subsiste de la pensión de Pauline, de 640 rands (de los cuales casi las dos terceras partes se van en alquiler), y un subsidio por maternidad sustituta por una cantidad similar, que obtuvo para ella la organización voluntaria local, Tateni Home Care Services.

Los voluntarios de Tateni también le han llevado paquetes de comida, la ayudaron a conseguir los uniformes escolares, atendieron a la familia cuando Pauline estaba enferma y negociaron con la escuela local para exonerar a los niños del pago de la colegiatura hasta que se hiciera efectivo el subsidio por maternidad sustituta. La colegiatura, de 120 rands, equivale a casi tres semanas del monto de la pensión. ‘Yo gasto cada centavo que recibo. No queda nada para ahorrar,’ asegura Pauline.

En muchos casos, los voluntarios de Tateni buscan tíos u otros parientes que puedan cuidar de los niños huérfanos del SIDA. Pero generalmente son los abuelos y abuelas quienes ejercen de cuidadores. ‘De las 180 familias con las que estamos trabajando en este momento, más de 100 están jefaturadas por abuelos o abuelas, que generalmente sólo cuentan con sus pensiones como fuente de ingresos,’ declara Verónica Khosa, directora de Tateni.



John Cobb/HelpAge International

María Bapela con su familia.

**María Bapela**, de 75 años de edad, vive en Mamelodi con tres generaciones más jóvenes de su familia, incluyendo a su hija Margaret, su nieto adolescente Timothy (hijo de Margaret) y tres otros nietos, huérfanos de las dos hijas de Margaret que murieron a causa del SIDA.

Los padres de los niños contribuyen poco – uno está desempleado y el otro a veces colabora, pero sus contribuciones son erráticas. Margaret tenía un empleo antes de separarse de su marido, pero el puesto terminó luego de una prolongada huelga.

Además, viven con la familia tres nietos más de María que tienen entre 19 y 28 años y están desempleados, así como el bebé de una de ellos.

Esta familia de nueve depende de la pensión estatal de María, de 640 rands, más 600 rands al mes por el alquiler de unas habitaciones en la parte posterior de la casa que pertenecen a María, y 450 rands por el alquiler de la casa en la que vivía Margaret con su esposo.



John Cobb/HelpAge International

Pauline Motaung con sus tres nietos.

### Economía sudafricana

- Más de la mitad de los 42 millones de habitantes de Sudáfrica vive con menos de US\$2 al día.
- Aproximadamente un millón de puestos de trabajo han desaparecido desde 1994.
- Más de la cuarta parte de la población económicamente activa (PEA) está desempleada.
- Prácticamente las únicas redes de seguridad son un subsidio de apoyo a la niñez para madres solteras con hijos menores de siete años y la pensión de jubilación financiada por el Estado.
- Existen subsidios por paternidad o maternidad sustituta, pero éstos son difíciles de obtener.
- En muchos casos, una pensión de jubilación mantiene a los hijos y nietos desempleados, y en algunos casos a familias extendidas de más de 20 miembros.

Fuente: <http://www.globalaging.org/pension/world/SouthAfricaExper.htm>

# Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

## Artículos de revistas especializadas

Resumen de lo que se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para facilitar la comprensión del lector, hemos traducido al español los títulos originales en inglés. Pedir información sobre las revistas especializadas a la editora o al email: [ctill@helpage.org](mailto:ctill@helpage.org)

### Nacionales

Crisis financieras, resultados de salud y envejecimiento: México en las décadas del 1980 y 1990  
*D M Cutler et al, J. Public Economics* 84:2 (mayo de 2002)

Tendencias del envejecimiento en un estado agrario – un estudio de caso de Punjab  
*K P Singh, Guru Nanak J. Sociology* 22:1 (2001)

Envejeciendo en su propio espacio – ¿es la modificación de viviendas una solución viable para Singapur?  
*K M Grace Wong y K Addae-Dappah, Int. J. Housing Science and its Applications* 26:1 (2002)

Arreglos de vivienda y condiciones sociodemográficas de los adultos mayores en Camboya  
*Z Zimmer y S Kiry Kim, J. Cross Cult. Ger.* 16:4 (2001)

Servicio basado en la comunidad para personas mayores frágiles en China  
*J C B Leung y Y C Wong, Int. Social Work* 45:2 (abril de 2002)

Pobreza y personas mayores solas en Hong Kong  
*A La Grange y B Y Lock, Ageing and Society* 22:2 (2002)

Servicios de atención para personas mayores frágiles en Corea del Sur  
*K M Oh y A M Warnes, Ageing and Society* 21:6 (2001)

Actitudes frente al envejecimiento entre los estudiantes de salud de Pacific Island en Fidji  
*S Gattuso y A Shadbolt, Educ. Gerontology* 28:2 (febrero de 2002)

### Internacionales

La esperanza de vida es subestimada sistemáticamente, dicen los investigadores  
*C White, BMJ* 324 (18 de mayo de 2002)

Envejecimiento de la población y desarrollo rural en los países pobres  
*L Stloukal, BOLD* 12:3 (2002)

Envejecimiento de la población en los países de la ASEAN  
*Y M Teng, BOLD* 12:2 (2002)

La población de la tercera edad está creciendo, advierte el Secretario General de la ONU  
*The Lancet*, 9314 (2002)

Globalización, población, envejecimiento y ética  
*L Polivka, J. Aging and Identity* 6:3 (septiembre de 2001)

Envejecimiento poblacional y transición demográfica en Asia  
*M B Concepción, Philippine Quarterly of Culture and Society* 29:1 (2001)

### Salud

Compresión de la morbilidad y envejecimiento activo: prioridades clave para las políticas de salud pública en el siglo XXI  
*A Kalache et al, Organización Mundial de la Salud, Boletín* 80:3 (2002)

Prevalencia de quejas del sueño y factores asociados entre las personas mayores que viven en la comunidad en Brasil: estudio sobre la salud y el envejecimiento en Bambuí  
*F L Rocha et al, Sleep Medicine* 3:3 (2002)

Prevalencia de impedimentos visuales, ceguera y cirugía de cataratas entre las personas mayores de Hong Kong  
*J J Michon et al, British J. of Ophthalmology* 86:2 (febrero de 2002)

Estado de salud de las personas mayores rurales  
*V Kumar et al, J. Rural Health* 17:4 (2001)

Envejecimiento y medicina  
*J Grimley Evans, J. Int. Medicine* 249:s741 (febrero de 2001)

El envejecimiento de las poblaciones y el futuro de los planes de atención de salud  
*J F Outreville, BOLD* 12:3 (2002)

La duración de la vida no da la medida del envejecimiento  
*A Kowald, Biogerontology* 3:3 (2002)

### VIH/SIDA

Cómo afecta el VIH/SIDA a las personas mayores  
*G Paul, Horizontes* 61(diciembre de 2002). Edición especial sobre el VIH/SIDA y las personas mayores

### Demografía

Límites rotos en la esperanza de vida  
*J Oeppen y J W Vaupel, Science* 296 (10 de mayo de 2002)

Envejecimiento en el siglo XXI  
*Social Development Review* 6:1 (diciembre de 2001/marzo de 2002)

### Culturales/transculturales

Atención y herencia: perspectivas japonesa e inglesa sobre el 'contrato generacional'  
*M Izuhara, Ageing and Society* 22:1 (2002)

'Lloramos la muerte de una persona joven, pero celebramos la plenitud de la vida de una anciana': observaciones comparativas acerca de los ritos fúnebres de un joven y un anciano Bura  
*C Y Mtaku, Borno Museum Society Newsletter* 46/47 (2001)

### Temas familiares

Envejecimiento y el rol cambiante de la familia y la comunidad: una perspectiva africana  
*N Apt, Int. Social Security Review* 55:1 (enero-marzo de 2002)

La bondad de las madres: ideales y prácticas de piedad filial budista  
*K-T Sung, J. Aging and Identity* 6:3 (marzo de 2002)

Atención y cuidado familiar de las personas mayores en Botswana: los límites a las opciones y recursos culturalmente aceptables  
*S Shaibu y M I Wallhagen, J. Cross Cult. Ger.* 17:2 (2002)

Intercambio intergeneracional lateral y vertical en Malawi rural  
*A A Weinreb, J. Cross Cult. Ger.* 17:2 (2002)

Estructura de parentesco y atención de las personas mayores en Bangladesh  
*P C Sarkar y L Ghosh, South Asian Anthropologist* 1:1 (2001)

### Género

Factores determinantes de los arreglos de vivienda de la población femenina mayor de Lesotho  
*J M Chuks, J. Int. Women's Studies [en línea]* 3:2 (mayo de 2002)

Conocimiento y creencias sobre el cáncer de mama entre las mujeres mayores de Puerto Rico  
*M S Ayéndez, Puerto Rico Health Sciences J.* 20:4 (2001)

Diferentes formas de herir: relato de una mujer mayor sobre su sufrimiento  
*H K Black, J. Aging and Identity* 7:1 (marzo de 2002)

Actividad sexual entre los tailandeses mayores: la influencia de la edad, el género y la salud  
*J K N Chayovan, J. Cross Cult. Geront.* 16:2 (2001)

Problemas socioeconómicos y psicológicos de las mujeres mayores en India  
*A K Kardigudda, Man in India* 81:3/4 (2001)

Estrategias de supervivencia de las personas mayores en Gwembe Valley, Zambia: género, residencia y redes familiares  
*L Cliggett, J. Cross Cult. Geront.* 16:4 (2001)

Efecto del ingreso, la educación y la religión en la satisfacción de vida de las mujeres mayores jubiladas  
*S S Rayanagoudar et al, Man in India* 81:3/4 (2001)

Profetas y ganancias: visiones de género y generacionales de riqueza y valor en los hogares senegaleses Murid  
*B A Buggenhagen, J. Religion in Africa* 31:4 (2001)

### Economía

Protección social formal para las personas mayores en los países en desarrollo: tres enfoques diferentes  
*P Lloyd-Sherlock, J. Soc. Policy* 31:4 (2002)

Política social y envejecimiento poblacional: retos para el norte y el sur  
*Peter Lloyd-Sherlock, Int. J. Epidemiology* 31:4 (2002)

'Congestionando' la atención, la seguridad y la creación de microempresas: revisión del rol del Estado en la reducción de la pobreza y el desarrollo  
*F Lund, J. Int. Dev.* 14 (2002)

Oferta laboral de personas mayores en el mundo en desarrollo  
*L A Cameron y D A Cobb-Clark, Applied Economics Letters* 9:10 (15 de agosto de 2002)

¿Qué tal bien funcionan realmente las alianzas en el sistema de pensiones? La combinación de pensiones públicas y privadas en Israel  
*J Gal, Ageing and Society* 22:2 (2002)

Pensando en temas de envejecimiento  
*D D Hoskins, Int. Social Security Rev.* 55:1 (enero-marzo de 2002)

Invirtiendo fondos de pensiones públicas en el mercado de valores: implicancias para compartir riesgos, la formación de capital y las políticas públicas en el mundo desarrollado y en desarrollo  
*D Lucas, Int. Rev. Finance* 2:3 (septiembre de 2001)

El reto del envejecimiento para la seguridad social  
*R Sigg, Int. Social Security Rev.* 55:1 (enero-marzo de 2002)

Presionada por los pobres, Sudáfrica estudia un sistema asistencialista  
*J Jeter, Int. Herald Tribune* 10 de julio de 2002

## Temas de migración

La inmigración sustitutoria o por qué todo el mundo va a tener que vivir en Corea: una fábula para nuestro tiempo desde las Naciones Unidas

D A Coleman, *Philosophical Transactions: Biological Sciences* 357 (29 de abril de 2002)

Envejecimiento poblacional y el rol de la inmigración

G Withers, *Australian Econ. Rev.* 35:1 (marzo de 2002)

Migración de jubilados y estilos de vida transnacionales

P Gustafson, *Ageing and Society* 21:4 (2001)

El efecto social y psicológico de la emigración de un hijo adulto para los padres mayores indios asiáticos no inmigrantes

H B Miltiades, *J. Cross Cult. Geront.* 17:1 (2002)

## Bienestar

Luchando para ser feliz – incluso cuando sea viejo

M Gullan-Whur, *J. Applied Philosophy* 19:1 (2002)

Las inexploradas aguas de la emoción: etnicidad, emoción y expresión de la emoción en los adultos mayores

N S Consedine and C Magai, *J. Cross Cult. Geront.* 17:1 (2002)

Las diferencias de edad en el afecto positivo y negativo percibido y balance de afecto en la edad madura y la tercera edad

M Pinquart, *J. Happiness Studies* 2:4 (2001)

Una estrategia para el envejecimiento activo

A Walker, *Int. Social Security Rev.* 55:2 (enero-marzo de 2002)

## Informes

El sistema de pensiones brasileiro: reformas recientes y retos para el futuro

M Bonturi, OCDE (2002)  
[http://appli1.oecd.org/olis/2002doc.nsf/linkto/eco-wkp\(2002\)26/\\$FILE/JT00130533.pdf](http://appli1.oecd.org/olis/2002doc.nsf/linkto/eco-wkp(2002)26/$FILE/JT00130533.pdf)

Lidiando con el envejecimiento poblacional en Hungría

A Burns y J Csekota, OCDE (2002)  
[http://appli1.oecd.org/olis/2002doc.nsf/linkto/eco-wkp\(2002\)24/\\$FILE/JT00130370.pdf](http://appli1.oecd.org/olis/2002doc.nsf/linkto/eco-wkp(2002)24/$FILE/JT00130370.pdf)

Tendencias en la migración internacional: SOPEMI edición 2000 OCDE París (enero de 2001)

Envejecimiento y SIDA en África

R deGraft Agyarko, *Últimas investigaciones, Organización Mundial de la Salud, Envejecimiento y Ciclo de Vida* (abril de 2002)  
<http://www.who.int/hpr/ageing/hivimpact.htm>

Impacto del SIDA sobre las personas mayores en África: estudio de caso de Zimbabwe

Organización Mundial de la Salud  
<http://www.who.int/hpr/ageing/hivimpact.htm>

Plan consulta: estrategias para formular programas de desarrollo para personas mayores en Argentina  
Plan consulta sobre la situación de las personas mayores en Chile (versiones originales en español)  
Centro de Desarrollo Regional de HelpAge International para América Latina, Casilla 2217, La Paz, Bolivia  
Email: [helpage.bolivia@unetec.com](mailto:helpage.bolivia@unetec.com)



## Revista electrónica

Voces sobre el envejecimiento  
*The Drum Beat* 150 (24 de junio de 2002)

[http://www.cominit.com/drum\\_beat\\_150.html](http://www.cominit.com/drum_beat_150.html)

## Sitio web

La AARP (antes conocida como Asociación Americana para Personas Jubiladas) ha inaugurado una sección Internacional en su sitio web:

<http://www.aarp.org/international>

## Informe de Conferencia

Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento

Informe de las actividades, declaración política y versión final del Plan Internacional de Acción de Madrid sobre el Envejecimiento en árabe, chino, inglés, francés, ruso y español

<http://www.un.org/esa/socdev/ageing/waa/index.html>

## Libros

Cambios en la familia y situación de vivienda en la sociedad japonesa de posguerra: las experiencias de las mujeres mayores

M Izuhara  
Ashgate Publishing Ltd (2000). 196 pp. ISBN 0 7546 1284 8

La dimensión espiritual del envejecimiento

E MacKinlay  
Jessica Kingsley Publishers (2001) 304 pp. ISBN 1 84310 008 8

Reformas para una sociedad que envejece

OCDE (2000). 220 pp. También disponible en francés y en versión electrónica <http://www.oecd.org>

Voces de la montaña

Testimonios orales de Cerro de Pasco, Perú, y el suroeste y noreste de China

£5 (gratis para países en desarrollo)  
Panos Institute, 9 White Lion Street, Londres N1 9PD, Reino Unido  
Email: [kellyh@panoslondon.org.uk](mailto:kellyh@panoslondon.org.uk)  
<http://www.panos.org.uk>

África y Asia en una perspectiva económica comparativa

P Lawrence y C Thirtle (editores)  
Palgrave Publishers (2001)  
Incluye un capítulo sobre 'Envejecimiento de la población y atención de las personas mayores: ¿cuáles son las lecciones de Asia para el África subsahariana?' por M Messkoub  
ISBN 0 333 79029 4

## Eventos

Permaneciendo en la pobreza: pobreza crónica y políticas de desarrollo  
7-9 de abril de 2003, Institute for Development Policy and Management, Universidad de Manchester, Reino Unido  
David Hulme, Institute for Development Policy and Management  
Fax: +44 161 273 8829  
Email: [david.hulme@man.ac.uk](mailto:david.hulme@man.ac.uk)

Tercera edad saludable

Primer Congreso Internacional, AMECA  
21-25 de abril de 2003, La Habana, Cuba  
Teresa Huerta Losada  
Email: [longevidad2003@infomed.sld.cu](mailto:longevidad2003@infomed.sld.cu)

Protegiendo Cada Generación  
Segundo Congreso Mundial sobre Violencia Familiar  
21-26 de junio de 2003, Praga, República Checa  
<http://www.wcfv.org>

Envejecimiento global: Forjando alianzas en soluciones de servicios  
Quinta Conferencia Internacional de IAHS

23-25 de junio de 2003, Sydney, Australia  
Reem Siddiqi, IAHS, 2519 Connecticut Avenue, NW Washington DC, 20008-1520, Estados Unidos  
Tel: +1 202 508 9468  
Fax: +1 202 220 0041  
Email: [rsiddiqi@aahsa.org](mailto:rsiddiqi@aahsa.org)  
<http://www.iahsa.net>

Tercera Edad y Pobreza  
Septiembre de 2003, Oxford, Reino Unido

Oxford Institute of Ageing  
<http://www.ageing.ox.ac.uk>

Congreso Latinoamericano de Gerontología

3-6 de septiembre de 2003, Santiago, Chile  
Email: [ppmarin@med.puc.cl](mailto:ppmarin@med.puc.cl)

VII Congreso Regional Asia/Oceanía de Gerontología

24-28 de noviembre de 2003, Tokio  
Foro Internacional, Japón  
<http://www.convention.co.jp/aorc7>

## Cursos

Programas de capacitación in situ  
En el 2003: India, Sri Lanka, Brasil, Singapur, Túnez, China  
En el 2004: Qatar, China, Singapur  
Prof. Joseph Troisi, International Institute on Ageing (IIA), 117 St. Paul Street, Valletta VLT 07, Malta  
Fax: +356 21 230 248  
Email: [prof.j.troisi@inia.org.mt](mailto:prof.j.troisi@inia.org.mt)  
<http://www.inia.org.mt/demographic.html>

Envejecimiento, Salud y Bienestar en las Poblaciones Mayores  
7-11 de abril de 2003, Londres, Reino Unido

£575 (no incluye transporte, alojamiento ni comidas)  
Deborah Curle, Administradora del curso, London School of Hygiene and Tropical Medicine, 50 Bedford Square Londres WC1B 3DP, Reino Unido  
Email: [deborah.curle@lshtm.ac.uk](mailto:deborah.curle@lshtm.ac.uk)  
<http://www.lshtm.ac.uk>

Haciendo frente al reto del envejecimiento poblacional: Políticas públicas y oferta de servicios para las personas mayores

30 de junio-11 de julio de 2003, Norwich y Sheffield, Reino Unido  
£2,700 (incluye alojamiento)  
Training Office, Overseas Development Group, University of East Anglia Norwich NR4 7TJ, Reino Unido  
Email: [odg.train@uea.ac.uk](mailto:odg.train@uea.ac.uk)  
<http://www.uea.ac.uk>



# Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Bangladesh Women's Health Coalition

Un estudio en Bangladesh está investigando los servicios de atención primaria de salud para las personas mayores.

## Atención primaria de salud

Un proyecto que aspira a mejorar la calidad de vida de las personas mayores de comunidades rurales en Bangladesh y Vietnam a través del mejoramiento de los servicios de atención primaria de salud, está siendo realizado por el Comité de Adelanto Rural de Bangladesh (BRAC), el Instituto de Estrategia y Políticas de Salud de Vietnam, el Kalorinska Institutet de Suecia y la Universidad de East Anglia del Reino Unido.

El proyecto se llevará a cabo desde octubre del 2002 hasta septiembre de 2005, con financiamiento de la Comisión Europea.

### Contacto:

Priti Biswas, School of Development Studies, University of East Anglia, Norwich NR4 7TJ, Reino Unido  
Tel: +44 1603 593678  
Fax: +44 1603 591170  
Email: p.biswas@uea.ac.uk

Dra. Zarina Nahar Kabir  
Karolinska Institutet  
Email: zarkab@ki.se

## La tercera edad en Dominica

El Caribe tiene una de las poblaciones de más rápido envejecimiento en el mundo. Precedida únicamente por Barbados, Dominica tiene la población más numerosa de personas mayores en el Caribe angloparlante, que asciende al 12 por ciento de la población total.

Una investigación sobre las necesidades y opiniones de las personas mayores en Dominica ha sido efectuada por HelpAge International y la Universidad de las Indias Occidentales. Los investigadores emplearon entrevistas semiestructuradas con cerca de

130 personas mayores y 20 otras personas en ocho comunidades. Los resultados saldrán a la luz a principios del 2003.

### Contacto:

Jeff James, HelpAge International Caribbean Regional Development Centre, PO Box 1260, c/o HelpAge St Lucia, Castries, St Lucia.  
Tel: +1 758 456 0471  
Fax: +1 758 456 0618  
Email: helpage@candw.lc

## VIH/SIDA en Tailandia

Dos nuevos informes del proyecto 'Impacto sociodemográfico del SIDA sobre las personas mayores' en Tailandia han sido publicados:

*Impactos de salud de la coresidencia con y la provisión de atención a personas con VIH/SIDA sobre los padres y madres mayores en Tailandia*

(Informe No. 02-527 del Centro de Estudios de Población - PSC - de la Universidad de Michigan, septiembre de 2002). Los autores, Kespichayawattana Jiraporn y Mark Van Landingham, descubrieron que muchos padres padecen ansiedad, insomnio, agotamiento, dolor muscular y dolores de cabeza y estómago mientras atienden a sus hijos enfermos.

*Reacción de la comunidad frente a las personas con VIH/SIDA y sus padres y madres en Tailandia*

(Informe No. 02-530 del PSC). Mark Van Landingham, Im-em Wassana y Saengtienchai Chanpen sostienen que la reacción de la comunidad es variable, pero en general mucho más positiva de lo que podría concluirse de los estudios existentes sobre el tema.

### Contacto:

John Knodel, Population Studies Center, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, Estados Unidos  
Email: jknodel@umich.edu

Los informes pueden descargarse en inglés de <http://www.psc.isr.umich.edu/pubs> (click on 'Search for PSC publications') or obtained from: PSC Publications, Population Studies Centre at the address above.

## Barreras a los servicios de atención ocular

Una investigación comisionada por HelpAge International en Etiopía ha

estudiado la razón detrás del bajo uso de servicios de atención ocular por parte de las personas mayores en aquellos lugares donde existe dicho servicio.

Entrevistas y discusiones con 105 personas mayores y otras personas en las regiones de Axum, Gima y Hosanna reveló que el bajo uso era común, aunque las razones variaban.

Las principales barreras eran la falta de información acerca de los servicios, la falta de conocimientos sobre el cuidado de los ojos y la falta de consejería. En adición, muchas personas mayores no podían pagar los servicios o carecían de documentos para acreditar su derecho a ellos.

Las razones expuestas por las mujeres incluyeron: no desear alejarse de sus hogares, tener un menor acceso a los recursos y temer no encontrar a nadie para acompañarlas.

El estudio concluye que los servicios comunitarios de atención ocular no deben limitarse a la prestación del servicio en sí, sino incidir al mismo tiempo sobre las dimensiones socioeconómicas del cuidado de los ojos, entre otras cosas promoviendo de manera más generalizada la toma de conciencia acerca del cuidado de los ojos en el hogar y la comunidad.

## Identificación y análisis de las barreras socioeconómicas al acceso a servicios de atención ocular por las personas mayores en Etiopía

Abiyi Seifu, marzo de 2002

### Contacto:

Peter Bofin, Programme Manager, HelpAge International, PO Box 3384, Addis Abeba, Etiopía  
Tel: +251 1 631021  
Fax: +251 1 611563  
Email: hai@telecom.net.et

## Pensiones no contributivas

El estudio comparativo acerca de la forma en que las pensiones de jubilación no contributivas ayudan a prevenir la pobreza en Sudáfrica y Brasil, que está siendo efectuado actualmente por las Universidades de Manchester, East Anglia, Río de Janeiro, Cabo Occidental y Rodas y HelpAge International (TE&D 8), ahora tiene su propio sitio web:

<http://idpm.man.ac.uk/ncpps>

HelpAge International es una red mundial de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja en todo el mundo con el fin de lograr una mejoría perdurable de la calidad de sus vidas.

*Tercera Edad y Desarrollo* aspira a crear conciencia sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas de apoyo a la tercera edad. Es una publicación trianual de HelpAge International, con financiamiento de Help the Aged (Reino Unido).

Copias en inglés (*Ageing and Development*) y español disponibles en forma gratuita para diseñadores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Favor contactarnos con una breve descripción de su trabajo. Si desean múltiples copias, favor explicar para quiénes son y de qué forma serán distribuidas.

*Tercera Edad y Desarrollo* puede descargarse también del siguiente sitio web: <http://www.helpage.org>

Editora: Celia Till  
Coordinadora de traducción: Caroline Dobbing  
Traducción al español: Susana Carrera

HelpAge International  
PO Box 32832  
Londres NI 9ZN, Reino Unido

Tel: +44 20 7278 7778  
Fax: +44 20 7713 7993  
Email: hai@helpage.org

Email de TE&D: [cstill@helpage.org](mailto:cstill@helpage.org)  
Organización benéfica registrada No. 288180

## Centros regionales

**África**  
Email: [helpage@africaonline.co.ke](mailto:helpage@africaonline.co.ke)

**Asia-Pacífico**  
Email: [hai@helpageasia.com](mailto:hai@helpageasia.com)

**El Caribe**  
Email: [helpage@candw.lc](mailto:helpage@candw.lc)

**Europa Oriental y Central**  
Email: [pinchcliffe@helpage.org](mailto:pinchcliffe@helpage.org)

**América Latina**  
Email: [helpage.bolivia@unete.com](mailto:helpage.bolivia@unete.com)

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida sin fines de lucro salvo indicación en sentido contrario. Favor incluir claramente a Tercera Edad y Desarrollo en los créditos y enviarnos una copia del artículo reimpresso.

Diseño de TRUE. Impreso en papel reciclado por Palmers Print.

ISSN 1466-6630  
Fotografía de la portada:  
Martin Adler/Panos Pictures